

## GOVERNO DE MACAU

## 澳門政府

Portaria n.º 29/98/M

訓令 第29/98/M號

de 2 de Março

三月二日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos dos n.ºs 2 e 3 do artigo 47.º da Lei n.º 24/88/M, de 3 de Outubro, e do n.º 3 do artigo 18.º da Lei n.º 11/93/M, de 27 de Dezembro, o orçamento privativo do Leal Senado de Macau para o ano económico de 1998;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1998, o orçamento privativo do Leal Senado de Macau, relativo ao ano económico de 1998, sendo as receitas calculadas em 604 582 925,00 (seiscentos e quatro milhões, quinhentas e oitenta e duas mil, novecentas e vinte e cinco) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo presidente.

Governo de Macau, aos 26 de Fevereiro de 1998.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

鑑於澳門市政廳一九九八經濟年度本身預算，已根據十月三日第24/88/M號法律第四十七條第二款及第三款之規定及十二月二十七日第11/93/M號法律第十八條第三款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由澳門市政廳主席簽署之澳門市政廳一九九八經濟年度本身預算，並由一九九八年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣604,582,925.00（六億四百五十八萬二千九百二十五元），該預算成爲本訓令之組成部分。

一九九八年二月二十六日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

Leal Senado

市政廳

Orçamento da receita para o ano económico de 1998

一九九八經濟年度收入預算

CÓDIGO 編號	DESIGNAÇÃO DA RECEITA 收入名稱	VALOR 金額 ALÍNEA 項	VALOR 金額 NÚMERO 款	VALOR 金額 ARTIGO 條	VALOR 金額 GRUPO 節	VALOR 金額 CAPÍTULO 章
00-00-00-00-00	Total Geral 總計					604,582,925
	RECEITAS CORRENTES 經常收入					
01-00-00-00-00	CAPÍTULO I 第一章					79,000,000
	IMPOSTOS DIRECTOS 直接稅					
01-02-00-00-00	OUTROS 其他				79,000,000	
01-02-03-00-00	Imposto de Circulação 通行稅			79,000,000		
01-02-03-01-00	Receita Própria (66%) 本身收入 (66%)		52,140,000			
01-02-03-02-00	Receita do OGT (10%) 本地區總預算之收入 (10%)		7,900,000			
01-02-03-03-00	Receita da CMI (24%) 海島市市政廳之收入 (24%)		18,960,000			

CÓDIGO 編號	DESIGNAÇÃO DA RECEITA 收入名稱	VALOR 金額 ALÍNEA 項	VALOR 金額 NÚMERO 款	VALOR 金額 ARTIGO 條	VALOR 金額 GRUPO 節	VALOR 金額 CAPÍTULO 章
03-00-00-00-00	CAPÍTULO III 第三章 TAXAS, MULTAS E OUTRAS PENALIDADES 費用、罰款及其他金錢上之制裁					143,412,000
03-01-00-00-00	TAXAS 費用				133,056,000	
03-01-01-00-00	Taxas Diversas 各項費用			109,980,000		
03-01-01-01-00	Carnes Verdes e Congeladas Importadas 進口鮮肉及凍肉		9,600,000			
03-01-01-02-00	Aferições 度量衡檢定		170,000			
03-01-01-03-00	Inspeção de Veículos; Exames; Licenças; Alvarás; Averbamentos 驗車; 考車; 准照; 執照; 附註		91,428,000			
03-01-01-03-01	Inspeção de Veículos 驗車	50,850,000				
03-01-01-03-02	Exames 考車	10,848,000				
03-01-01-03-03	Licenças 准照	6,780,000				
03-01-01-03-04	Alvarás 執照	16,950,000				
03-01-01-03-05	Averbamentos 附註	6,000,000				
03-01-01-05-00	Chapas de Matrícula p/Veículos Automóveis 汽車車牌		5,650,000			
03-01-01-06-00	Indemnizações e Trespases 損害賠償及頂讓		11,000			
03-01-01-07-00	Matadouro Municipal, Transporte e Inspeção 市政屠房、運輸及檢驗		2,486,000			
03-01-01-08-00	Aferição e Selagem de Táxis 的士計程錶之檢定及封口		135,000			
03-01-01-09-00	Fiscalização de Ensaios (obras de canalização) 監察試驗(管道工程)		500,000			
03-01-02-00-00	Licenças Diversas 各項准照			23,076,000		
03-01-02-01-00	Vendilhões Estacionados e Ambulantes 固定及流動小販		4,150,000			
03-01-02-02-00	Bombas de Gasolina, outras máquinas automáticas ou não, de venda 電油站; 其他自動或非自動售賣機		90,000			
03-01-02-03-00	Pejamento de Carácter Permanente ou Temporário 長期或暫時性阻塞街道		4,520,000			
03-01-02-04-00	Importação e Venda de Carnes, Aves e Visceras Congeladas 進口及出售急凍肉類、禽鳥及內臟		620,000			
03-01-02-05-00	Posse de Cães 狗牌		430,000			

CÓDIGO 編號	DESIGNAÇÃO DA RECEITA 收入名稱	VALOR 金額 ALÍNEA 項	VALOR 金額 NÚMERO 款	VALOR 金額 ARTIGO 條	VALOR 金額 GRUPO 節	VALOR 金額 CAPÍTULO 章
03-01-02-06-00	Tabuletas, Letreiros, Placas, Mastros, Reclamos, Anúncios Sonoros 店號牌、招牌、指示牌、旗杆、廣 告牌、有聲廣告		7,684,000			
03-01-02-07-00	Abertura de Valas p/Instalação ou Reparação 開掘坑道作裝置及維修		1,469,000			
03-01-02-08-00	Esplanadas e Quiosques 露天茶座及售賣亭		113,000			
03-01-02-10-00	Licenças Administrativas 行政准照		4,000,000			
03-02-00-00-00	MULTAS E OUTRAS PENALIDADES 罰款及其他金錢上之制裁				10,356,000	
03-02-01-00-00	Transgressões às Leis e Regulamentos 違反法律及規章			9,000,000		
03-02-02-00-00	Transgressões às Posturas Municipais 違反市政條例			1,356,000		
04-00-00-00-00	CAPÍTULO IV 第四章 RENDIMENTOS DE PROPRIEDADE 財產收益					7,234,225
04-03-00-00-00	JUROS - OUTROS SECTORES 利息—其他部門				4,000,000	
04-03-01-00-00	Depósitos 存款			4,000,000		
04-06-00-00-00	DIVIDENDOS - OUTROS SECTORES 股息—其他部門				650,000	
04-06-01-00-00	CEM - Dividendos 澳門電力公司—股息			650,000		
04-10-00-00-00	RENDAS DE TERRENOS - OUTROS SECTORES 土地租金—其他部門				2,584,225	
04-10-01-00-00	Arrendamento do Complexo do Hotel Estoril 愛都酒店之租賃			2,584,225		
05-00-00-00-00	CAPÍTULO V 第五章 TRANSFERÊNCIAS 轉移					301,886,700
05-01-00-00-00	SECTOR PÚBLICO 公營部門				301,886,700	
05-01-01-00-00	Participação nos Impostos Directos 直接稅之分享			301,886,700		
05-01-01-01-00	Comparticipação nas Receitas dos Impostos Directos 直接稅收入之共同分享		301,886,700			
05-01-01-02-00	Comparticipação no Excesso de Cobrança de 1997 一九九七年徵收超出部分之共同分享					
06-00-00-00-00	CAPÍTULO VI 第六章 VENDA DE BENS DURADOUROS 耐用品之出售					500,000
06-03-00-00-00	OUTROS SECTORES 其他部門				500,000	

CÓDIGO 編號	DESIGNAÇÃO DA RECEITA 收入名稱	VALOR 金額 ALÍNEA 項	VALOR 金額 NÚMERO 款	VALOR 金額 ARTIGO 條	VALOR 金額 GRUPO 節	VALOR 金額 CAPÍTULO 章
06-03-01-00-00	Venda de Materiais Inservíveis e Sucata 不適用物料及廢料之出售			500,000		
07-00-00-00-00	CAPÍTULO VII 第七章					14,540,000
	VENDA DE SERVIÇOS E BENS NÃO DURADOUROS 勞務及非耐用品之出售					
07-04-00-00-00	RENTA DE EDIFÍCIOS - OUTROS SECTORES 樓宇租金—其他部門				1,600,000	
07-04-01-00-00	Prédios Urbanos 都市房屋			1,600,000		
07-10-00-00-00	DIVERSOS - OUTROS SECTORES 雜項—其他部門				12,940,000	
07-10-01-00-00	Rendimentos dos Jardins 公園之收益			1,000,000		
07-10-02-00-00	Sanitários Públicos 公廁			45,000		
07-10-03-00-00	Rendimentos dos Cemitérios 墳場之收益			500,000		
07-10-04-00-00	Rendimentos dos Mercados Municipais 市政街市之收益			6,000,000		
07-10-05-00-00	Canil Municipal 市政狗房			720,000		
07-10-06-00-00	Rendimentos do Museu 博物館之收益			250,000		
07-10-07-00-00	Emolumentos 手續費			400,000		
07-10-08-00-00	Venda de Regulamentos e Impressos 規章及印件之出售			25,000		
07-10-09-00-00	Rendimentos das Piscinas Municipais 市政泳池之收益			2,200,000		
07-10-10-00-00	Rendimentos do Laboratório Municipal 市政化驗所之收益			350,000		
07-10-11-00-00	Rendimentos do Aterro Sanitário de Coloane 路環衛生堆填區之收益			500,000		
07-10-12-00-00	Rendimentos do Fórum 綜藝館之收益			900,000		
07-10-12-01-00	Bilheteira 售票處		100,000			
07-10-12-02-00	Aluguer da Sala I 綜藝一館之租賃		700,000			
07-10-12-03-00	Aluguer da Sala II 綜藝二館之租賃		100,000			
07-10-13-00-00	Rendimentos do Guia da Cidade 城市指南之收益			50,000		
08-00-00-00-00	CAPÍTULO VIII 第八章					2,960,000
	OUTRAS RECEITAS CORRENTES 其他經常收入					
08-05-00-00-00	Receitas Eventuais e Não Especificadas 臨時及未列明之收入				2,950,000	
08-06-00-00-00	Comparticipação em Despesas de Actividades Culturais e Recreativas 文娛活動開支之共同分享				10,000	
	RECEITAS DE CAPITAL 資本收入					

CÓDIGO 編號	DESIGNAÇÃO DA RECEITA 收入名稱	VALOR 金額 ALÍNEA 項	VALOR 金額 NÚMERO 款	VALOR 金額 ARTIGO 條	VALOR 金額 GRUPO 節	VALOR 金額 CAPÍTULO 章
09-00-00-00-00	CAPÍTULO IX 第九章 VENDA DE BENS DE INVESTIMENTO 投資資產之出售					36,500,000
09-07-00-00-00	Edifícios - Sector Público 樓宇—公營部門				1,500,000	
09-08-00-00-00	Terrenos - Sector Público 土地—公營部門				35,000,000	
10-00-00-00-00	CAPÍTULO X 第十章 TRANSFERÊNCIAS 轉移					3,500,000
10-07-00-00-00	Outros Sectores 其他部門				3,500,000	
10-07-03-00-00	Outras Comparticipações 其他共同分享			3,500,000		
10-07-03-00-01	Donativo para a Construção das Bibliotecas no Parque Sun Yat 興建孫逸公園圖書館及白鴿巢花園圖書館 之捐款	3,500,000				
11-00-00-00-00	CAPÍTULO XI 第十一章 ACTIVOS FINANCEIROS 財務資產					
11-09-02-00-00	Matadouro de Macau (Reembolso) 澳門屠場(償還)					
13-00-00-00-00	CAPÍTULO XIII 第十三章 OUTRAS RECEITAS DO CAPITAL 其他資本收入					15,000,000
13-01-00-00-00	Saldos dos Anos Económicos Anteriores 以往各經濟年度之結餘				15,000,000	
14-00-00-00-00	CAPÍTULO XIV 第十四章 REPOSIÇÃO NÃO ABATIDA NO PAGA. 非從支付中扣減之退回					50,000

## Orçamento da despesa para o ano económico de 1998

## 一九九八經濟年度開支預算

CÓDIGO 編號	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	VALOR 金額 ALÍNEA 項	VALOR 金額 NÚMERO 款	VALOR 金額 ARTIGO 條	VALOR 金額 GRUPO 節	VALOR 金額 CAPÍTULO 章
00-00-00-00-00	Total Geral 總計					604,582,925
	<b>DESPESAS CORRENTES</b> 經常開支					
01-00-00-00-00	CAPÍTULO I 第一章 PESSOAL 人員					289,863,860
01-01-00-00-00	REMUNERAÇÕES CERTAS E PERMANENTES 固定及長期報酬				258,838,860	

CÓDIGO 編號	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	VALOR 金額 ALÍNEA 項	VALOR 金額 NÚMERO 款	VALOR 金額 ARTIGO 條	VALOR 金額 GRUPO 節	VALOR 金額 CAPÍTULO 章
01-01-01-00-00	PESSOAL DO QUADRO 編制人員			36,482,260		
01-01-01-01-00	Vencimentos ou Honorários 薪俸或服務費		36,027,700			
01-01-01-01-01	Leal Senado 澳門市政廳	3,409,700				
01-01-01-01-02	Pessoal de Nomeação 委任人員	32,618,000				
01-01-01-02-00	Prémio de Antiguidade 年資獎金		454,560			
01-01-01-02-01	Leal Senado 澳門市政廳	4,560				
01-01-01-02-02	Pessoal de Nomeação 委任人員	450,000				
01-01-02-00-00	Pessoal Além do Quadro 編制外人員			72,776,400		
01-01-02-01-00	Remunerações 報酬		72,692,000			
01-01-02-02-00	Prémio de Antiguidade 年資獎金		84,400			
01-01-03-00-00	Remunerações de Pessoal Diverso 各類人員報酬			11,591,900		
01-01-03-01-00	Remunerações 報酬		11,354,900			
01-01-03-02-00	Prémios de Antiguidade 年資獎金		237,000			
01-01-04-00-00	Salários do Pessoal do Quadro 編制人員工資			12,976,300		
01-01-04-01-00	Salários 工資		12,032,600			
01-01-04-02-00	Prémio de Antiguidade 年資獎金		943,700			
01-01-05-00-00	Salários do Pessoal Eventual 臨時人員工資			83,662,000		
01-01-05-01-00	Salários 工資		83,438,500			
01-01-05-02-00	Prémio de Antiguidade 年資獎金		223,500			
01-01-06-00-00	Duplicação de Vencimentos 重疊薪俸			1,600,000		
01-01-07-00-00	Gratificações Certas e Permanentes 固定及長期酬勞			2,750,000		
01-01-09-00-00	Subsidio de Natal 聖誕津貼			18,500,000		
01-01-10-00-00	Subsidio de Férias 假期津貼			18,500,000		
01-02-00-00-00	REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS 附帶報酬				20,699,000	
01-02-01-00-00	Gratificações Variáveis ou Eventuais 不定或臨時酬勞			150,000		
01-02-03-00-00	Horas Extraordinárias 超時工作津貼			6,500,000		
01-02-03-00-01	Trabalho Extraordinário 超時工作	6,500,000				
01-02-04-00-00	Abono para Falhas 錯算補助			317,000		
01-02-06-00-00	Subsidio de Residência 房屋津貼			13,712,000		

CÓDIGO 編號	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	VALOR 金額 ALÍNEA 項	VALOR 金額 NÚMERO 款	VALOR 金額 ARTIGO 條	VALOR 金額 GRUPO 節	VALOR 金額 CAPÍTULO 章
01-02-08-00-00	Alimentação e Alojamento - Numerário 膳食及住宿—現金			20,000		
01-03-00-00-00	ABONOS EM ESPÉCIE 實物補助				780,000	
01-03-01-00-00	Telefones Individuais 私人電話			80,000		
01-03-03-00-00	Vestuário e Artigos Pessoais - Espécie 服裝及個人物品—實物			700,000		
01-05-00-00-00	PREVIDÊNCIA SOCIAL 社會福利金				8,660,000	
01-05-01-00-00	Subsídio de Família 家庭津貼			8,360,000		
01-05-02-00-00	Abonos Diversos - Previdência Social 各項補助—社會福利金			300,000		
01-06-00-00-00	COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS 負擔補償				886,000	
01-06-01-00-00	Alimentação e Alojamento - Compensação de Encargos 膳食及住宿—負擔補償			500,000		
01-06-03-00-00	Deslocações - Compensação de Encargos 交通費—負擔補償			386,000		
01-06-03-01-00	Ajudas de Custo de Embarque 啓程津貼		80,000			
01-06-03-02-00	Ajudas de Custo Diárias 日津貼		300,000			
01-06-03-03-00	Outros Abonos - Compensação de Encargos 其他補助—負擔補償		6,000			
02-00-00-00-00	CAPÍTULO II 第二章 BENS E SERVIÇOS 資產及勞務					133,300,350
02-01-00-00-00	BENS DURADOUROS 耐用用品				5,421,000	
02-01-03-00-00	Material de Aquartelamento e Alojamento 營房及宿舍用品			180,000		
02-01-04-00-00	Material de Educação, Cultura e Recreio 教育、文化及康樂用品			3,578,000		
02-01-05-00-00	Material Fabril, Oficinal e de Laboratório 工場、修理場及化驗室用品			688,000		
02-01-06-00-00	Material Honorífico e de Representação 榮譽及招待物品			200,000		
02-01-07-00-00	Equipamento de Secretaria 辦事處設備			260,000		
02-01-08-00-00	Outros Bens Duradouros 其他耐用用品			515,000		
02-01-08-00-01	Chapas de Viaturas 車牌	15,000				
02-01-08-00-02	Material Fotográfico 攝影用品	50,000				
02-01-08-00-03	Material para as Piscinas Municipais 市政泳池用品	50,000				
02-01-08-00-04	Outros Bens Duradouros - Diversos 其他耐用用品—雜項	400,000				
02-02-00-00-00	BENS NÃO DURADOUROS 非耐用用品				9,641,500	
02-02-01-00-00	Matérias-Primas e Subsidiárias 原料及附料			1,000,000		

CÓDIGO 編號	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	VALOR 金額 ALÍNEA 項	VALOR 金額 NÚMERO 款	VALOR 金額 ARTIGO 條	VALOR 金額 GRUPO 節	VALOR 金額 CAPÍTULO 章
02-02-02-00-00	Combustíveis e Lubrificantes 燃油及潤滑劑			1,000,000		
02-02-04-00-00	Consumos de Secretaria 辦事處消耗			2,000,000		
02-02-07-00-00	Outros Bens Não Duradouros 其他非耐用品			5,641,500		
02-02-07-00-01	Material de Limpeza 清潔用品	500,000				
02-02-07-00-02	Material de Pintura e Tintas 油漆用品及漆油	871,500				
02-02-07-00-03	Material de Electricidade 電器用品	990,000				
02-02-07-00-04	Material de Jardinagem 園藝用品	1,000,000				
02-02-07-00-05	Material de Oficina 修理場用品	30,000				
02-02-07-00-06	Material de Fotografia e Câmara Escura 攝影及黑房用品	250,000				
02-02-07-00-07	Material de Serralharia, Carpintaria e Canalização 鐵器、木工及管道工程材料	1,000,000				
02-02-07-00-08	Diversos 雜項	1,000,000				
02-03-00-00-00	AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS 勞務之取得				118,237,850	
02-03-01-00-00	Conservação e Aproveitamento de Bens 資產之保養及利用			10,000,000		
02-03-02-00-00	Encargos das Instalações 設施之負擔			31,870,690		
02-03-02-01-00	Energia Eléctrica 電費		16,500,000			
02-03-02-01-01	Instalações do Leal Senado 澳門市政廳之設施	11,000,000				
02-03-02-01-02	CEM - Fornecimento de Energia para Áreas Públicas 澳門電力公司—公眾地方電力之供應	5,500,000				
02-03-02-02-00	Outros Encargos das Instalações 設施之其他負擔		15,370,690			
02-03-02-02-01	Água 水費	3,260,000				
02-03-02-02-02	Limpeza 清潔費	3,198,920				
02-03-02-02-03	Segurança 保安費	8,911,770				
02-03-02-02-04	Diversos 雜項					
02-03-03-00-00	Encargos com a Saúde 衛生之負擔			3,000,000		
02-03-04-00-00	Locação de Bens 資產租賃			11,810,210		
02-03-04-00-01	Móveis 動產	215,000				
02-03-04-00-02	Imóveis 不動產	11,595,210				
02-03-05-00-00	Transportes e Comunicações 交通及通訊			4,966,400		
02-03-05-01-00	Transportes por Motivo de Licença Especial 特別假之交通費		1,416,400			



CÓDIGO 編號	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	VALOR 金額 ALÍNEA 項	VALOR 金額 NÚMERO 款	VALOR 金額 ARTIGO 條	VALOR 金額 GRUPO 節	VALOR 金額 CAPÍTULO 章
02-03-05-02-00	Transportes por Outros Motivos 其他原因之交通費		500,000			
02-03-05-03-00	Outros Encargos de Transportes e Comunicações 交通及通訊之其他負擔		3,050,000			
02-03-05-03-01	Transportes 交通費	350,000				
02-03-05-03-02	Comunicações 通訊費	2,700,000				
02-03-06-00-00	Representação 招待費			2,000,000		
02-03-07-00-00	Publicidade e Propaganda 廣告及宣傳			5,288,000		
02-03-07-00-01	Campanha de Limpeza da Cidade 城市清潔運動	2,500,000				
02-03-07-00-02	Campanha Anti-rábica 防瘋狗症運動	35,000				
02-03-07-00-03	Publicações Oficiais 官方刊物	1,503,000				
02-03-07-00-04	Diversos 雜項	1,250,000				
02-03-08-00-00	Trabalhos Especiais Diversos 各項特別工作			5,307,750		
02-03-08-00-01	Elaboração de Projectos 計劃之制定	100,000				
02-03-08-00-02	Outros Trabalhos 其他工作	5,207,750				
02-03-09-00-00	Encargos Não Especificados 未列明之負擔			41,894,800		
02-03-09-00-01	Encargos com o Funcionamento das Piscinas Municipais 市政泳池運作之負擔	3,873,800				
02-03-09-00-02	Actividades Culturais e Recreativas - Exposições 文化及康樂活動—展覽	7,000,000				
02-03-09-00-03	Actividades Culturais e Recreativas - Outras 文化及康樂活動—其他	13,400,000				
02-03-09-00-04	Formação 培訓	800,000				
02-03-09-00-05	Campanha Anti-murina 滅鼠運動	200,000				
02-03-09-00-06	Encargos com o Funcionamento de Sanitários Públicos 公廁運作之負擔	3,156,000				
02-03-09-00-07	Outros Encargos 其他負擔	13,465,000				
02-03-10-00-00	Encargos Decorrentes de Actos Eleitorais 選舉活動之負擔			100,000		
02-03-11-00-00	Encargos Decorrentes de Actividades Festivas - Decorações 慶祝活動之負擔—裝飾			2,000,000		
04-00-00-00-00	CAPÍTULO IV 第四章 TRANSFERÊNCIAS CORRENTES 經常轉移					43,130,475
04-01-00-00-00	SECTOR PÚBLICO 公營部門				39,500,475	

CÓDIGO 編號	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	VALOR 金額 ALÍNEA 項	VALOR 金額 NÚMERO 款	VALOR 金額 ARTIGO 條	VALOR 金額 GRUPO 節	VALOR 金額 CAPÍTULO 章
04-01-02-00-00	Fundos Autónomos 自治基金組織			10,400,000		
04-01-02-00-01	FPM - Compensação para a Pensão de Aposentação 澳門退休基金會—退休金補償	9,300,000				
04-01-02-00-02	FPM - Compensação para a Pensão de Sobrevivência 澳門退休基金會—撫卹金補償	1,100,000				
04-01-02-00-03	FPM - Outras Compensações - Reserva Matemática 澳門退休基金會—其他補償—補償基金					
04-01-03-00-00	Câmaras Municipais 市政廳			20,460,000		
04-01-03-01-00	Câmara Municipal das Ilhas 海島市市政廳		20,460,000			
04-01-03-01-01	Câmara Municipal das Ilhas - Outras transferências 海島市市政廳—其他轉移	1,500,000				
04-01-03-01-02	Comparticipação no Imposto de Circulação (24%) 通行稅之共同分擔 (24%)	18,960,000				
04-01-05-00-00	Outras 其他			8,640,475		
04-01-05-00-01	Montepio Oficial de Macau 澳門公務員互助會	740,475				
04-01-05-00-02	Comissão Organizadora do Grande Prémio 格蘭披治大賽車籌委會					
04-01-05-00-03	Outras Entidades 其他實體					
04-01-05-03-00	OGT 本地區總預算		7,900,000			
04-01-05-03-01	Comparticipação no Imposto de Circulação (10%) 通行稅之共同分擔 (10%)	7,900,000				
04-02-00-00-00	INSTITUIÇÕES PARTICULARES 私立機構				3,110,000	
04-02-00-00-01	Centro Social dos Trabalhadores do Leal Senado de Macau 澳門市政廳職工福利會	240,000				
04-02-00-00-02	Escola Comercial "Pedro Nolasco" 商業學校	120,000				
04-02-00-00-03	Outras Instituições 其他機構	2,750,000				
04-03-00-00-00	PARTICULARES 私人				500,000	
04-04-00-00-00	EXTERIOR 外地				20,000	
04-04-00-00-02	União das Cidades Capitais Luso-Afro-Américo-Asiáticas 葡語國家及地區之首都及都市聯盟	20,000				
05-00-00-00-00	CAPÍTULO V 第五章 OUTRAS DESPESAS CORRENTES 其他經常開支					3,852,000
05-02-00-00-00	SEGUROS 保險				3,122,000	
05-02-00-00-01	Responsabilidade Civil 民事責任	147,000				

CÓDIGO 編號	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	VALOR 金額 ALÍNEA 項	VALOR 金額 NÚMERO 款	VALOR 金額 ARTIGO 條	VALOR 金額 GRUPO 節	VALOR 金額 CAPÍTULO 章
05-02-01-00-00	Pessoal 人員			800,000		
05-02-02-00-00	Material 物料			1,175,000		
05-02-03-00-00	Imóveis 不動產			400,000		
05-02-04-00-00	Viaturas 車輛			600,000		
05-02-04-00-01	Veículos 機動車輛	600,000				
05-02-04-00-02	Passageiros 乘客					
05-03-00-00-00	Restituições 返還				40,000	
05-04-00-00-00	Diversas 雜項				690,000	
05-04-00-00-01	Despesas Eventuais e Não Especificadas 臨時及未列明之開支	400,000				
05-04-00-00-02	Dotação Provisional 備用金撥款	100,000				
05-04-00-00-14	Fundo de Segurança Social 社會保障基金	190,000				
	DESPESAS DE CAPITAL 資本開支					
07-00-00-00-00	CAPÍTULO VII 第七章 INVESTIMENTOS 投資					130,936,240
07-02-00-00-00	HABITAÇÕES 房屋				1,050,000	
07-02-00-00-01	Conservação e Melhoramentos em Habitações Municipais 市政房屋之保養及完善	1,050,000				
07-03-00-00-00	EDIFÍCIOS 樓宇				70,687,240	
07-03-00-00-01	Conservação e Melhoramentos em Edifícios Municipais 市政樓宇之保養及完善	7,687,240				
07-03-00-00-02	Complexo do Canal dos Patos 鴨涌河綜合體	3,500,000				
07-03-00-00-03	Reconstrução, Conservação e Melhoramentos em Mercados..... 街市之重建、保養及完善	5,000,000				
07-03-00-00-04	Construção do Mercado de S.Domingos 營地街市之興建	54,000,000				
07-03-00-00-05	Concepção e Construção do Mercado da Zona do Noroeste 位於東北區之街市之構思及興建	500,000				
07-04-00-00-00	ESTRADAS E PONTES 道路及橋樑				18,000,000	
07-04-00-00-01	Reconstrução e Manutenção de Arruamentos 街道之重鋪及保養	18,000,000				
07-06-00-00-00	CONSTRUÇÕES DIVERSAS 各項建設				34,255,000	
07-06-00-00-01	Conservação e Melhoramentos em Jardins e Parques Municipais 市政公園之保養及完善	14,450,000				

CÓDIGO 編號	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	VALOR 金額 ALÍNEA 項	VALOR 金額 NÚMERO 款	VALOR 金額 ARTIGO 條	VALOR 金額 GRUPO 節	VALOR 金額 CAPÍTULO 章
07-06-00-00-02	Conservação e Melhoramentos do Fórum 綜藝館之保養及完善	3,380,000				
07-06-00-00-03	Conservação e Melhoramentos em Cemitérios Municipais 市政墳場之保養及完善	1,550,000				
07-06-00-00-04	Área de Venda de Rua 小販區	500,000				
07-06-00-00-05	Conservação e Melhoramentos em Sanitários Públicos 公廁之保養及完善	375,000				
07-06-00-00-06	Conservação e Melhoramentos em Espaços Verdes nos Arruamentos 街道綠化區之保養及完善	600,000				
07-06-00-00-07	Aterro Sanitário de Coloane 路環衛生堆填區	2,550,000				
07-06-00-00-08	Melhoramento do Sistema de Esgotos 下水道系統之完善	3,600,000				
07-06-00-00-09	Diversas 雜項	3,750,000				
07-06-00-00-10	Construção de Bibliotecas no Parque Municipal Sun Yat Sen e no Jardim Camões 興建孫中山紀念公園圖書館及白鴿巢花園 圖書館	3,500,000				
07-06-00-00-11	Construção do Parque da Colina da Barra 媽閣山公園之興建					
07-09-00-00-00	MATERIAL DE TRANSPORTE 運輸物料				2,000,000	
07-09-00-00-01	Ligeiros e de Carga 輕型及載貨車輛	500,000				
07-09-00-00-02	Especial 特別車輛	1,500,000				
07-10-00-00-00	MAQUINARIA E EQUIPAMENTO 機器及設備				4,944,000	
07-10-00-00-01	Equipamento de Rádio-Comunicação 無線電通訊設備	35,000				
07-10-00-00-02	Equipamento para os SVT 交通暨運輸部設備	179,000				
07-10-00-00-03	Equipamento para Manutenção da Rede de Água e Esgotos 保養渠道及供水網之設備	1,250,000				
07-10-00-00-04	Equipamento para o Fórum 綜藝館設備					
07-10-00-00-06	Equipamento de Informática 資訊設備	1,750,000				
07-10-00-00-07	Equipamento para Jardins 公園設備	400,000				
07-10-00-00-08	Equipamento para Obras 工程設備	200,000				
07-10-00-00-09	Equipamento para Inspeção de Veículos 驗車設備	200,000				
07-10-00-00-10	Diversos 雜項	930,000				
08-00-00-00-00	CAPÍTULO VIII 第八章 TRANSFERÊNCIAS DE CAPITAL 資本轉移					
08-01-00-00-00	SECTOR PÚBLICO 公營部門					

CÓDIGO 編號	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	VALOR 金額 ALÍNEA 項	VALOR 金額 NÚMERO 款	VALOR 金額 ARTIGO 條	VALOR 金額 GRUPO 節	VALOR 金額 CAPÍTULO 章
08-01-05-00-00	Outras 其他					
08-01-05-00-01	Comparticipação na construção do Complexo Cultural e Outras Participações 文化中心建造費之共同分擔及其他分擔					
09-00-00-00-00	CAPÍTULO IX 第九章 OPERAÇÕES FINANCEIRAS 財務活動					
09-01-00-00-00	ACTIVOS FINANCEIROS 財務資產					
09-01-02-00-00	TÍTULOS A MÉDIO E LONGO PRAZOS 中期及長期證券					
09-01-02-00-01	Companhia de Electricidade de Macau (obrigações) 澳門電力公司(債券)					
09-01-02-00-02	Matadouro de Macau (suprimento) 澳門屠場(墊支)					
09-01-03-00-00	TÍTULOS DE PARTICIPAÇÃO 出資證券					
09-01-03-00-01	Participação de capital social no Matadouro de Macau, S.A.R.L. 對澳門屠場有限公司之出資					
10-00-00-00-00	CAPÍTULO X 第十章 OUTRAS DESPESAS DE CAPITAL 其他資本開支					3,500,000
10-00-00-00-01	Dotação Provisional 備用金撥款	3,500,000				

Leal Senado, em Macau, aos 11 de Novembro de 1997. — O  
Presidente do Leal Senado, José Luís de Sales Marques.

一九九七年十一月十一日於澳門市政廳

主席 麥健智

PESSOAL DO QUADRO  
編制人員

GRUPO DE PESSOAL 人員組別	NÍVEL 職層	CARGOS E CARREIRAS 官職及職程	Nº DE LUGARES 職位數目
Direcção e Chefia 領導及主管	-	Director 司長	1
		Subdirector 副司長	2
		C. Departamento 廳長	8
		C. Divisão 處長	28
		C. Secção 科長	12
Técnico Superior 高級技術員	9	Técnico Superior 高級技術員	14
		Médico Veterinário 獸醫	1
		Conservador 博物館館長	1
		Técnico Superior de Informática 高級資訊技術員	3
		Intérprete-Tradutor 翻譯員	6
Técnico 技術員	8	Técnico 技術員	5
		Técnico de Informática 資訊技術員	3
		Encarregado 管理員	6
		Enfermagem 護理人員	1

GRUPO DE PESSOAL 人員組別	NÍVEL 職層	CARGOS E CARREIRAS 官職及職程	Nº DE LUGARES 職位數目
Técnico-Profissional 專業技術員	7	Adjunto-Técnico 技術輔導員	1 0
		Assistente de R. Públicas 公關督導員	3
		Assistente de Informática 資訊督導員	4
		Ajudante de Encarregado 助理管理員	4
	6	Topógrafo 地形測量員	1
		Fiscal Técnico 技術監督員	3
	5	Técnico Auxiliar 助理技術員	8
		Inspector Examinador 驗車考牌員	8
Preparador de Laboratório 化驗室調配員		3	
Fiel 保管員		8	
Administrativo 行政人員	5	Oficial Administrativo 行政文員	6 0
Operário e Auxiliar 工人及助理員	4	Operário Qualificado 熟練工人 a)	3 3
	3	Operário Semi-Qualificado e Auxiliar Qualificado a) 半熟練工人及熟練助理員	2 4
		Fiscal 監督員 a)	1 3
	2	Operário 工人 a)	2 9
	1	Auxiliar 助理員 a)	3 2
<b>TOTAL 總計</b>			<b>3 3 4</b>

a) Lugares a extinguir quando vagarem.  
職位於出缺時予以取消

Portaria n.º 30/98/M

de 2 de Março

訓令 第 30/98/M 號

三月二日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Instituto de Habitação de Macau para o ano económico de 1998;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1998, o orçamento privativo do Instituto de Habitação de Macau, relativo ao ano económico de 1998, sendo as receitas calculadas em 110 670 000,00 (cento e dez milhões, seiscentas e setenta mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

Governo de Macau, aos 26 de Fevereiro de 1998.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

鑑於澳門房屋司一九九八經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b 項及 e 項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由澳門房屋司行政管理委員會簽署之澳門房屋司一九九八經濟年度本身預算，並由一九九八年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣110,670,000.00（一億一千零六十七萬元），該預算成爲本訓令之組成部分。

一九九八年二月二十六日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立